

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIV

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1916

Nº 830



ESTATUA DE ELKANO EN GETARIA



LOS BASKOS EN LA NACIÓN ARGENTINA

UN ÉXITO RESONANTE

Permítanos la colectividad baska, que, contrariando por un momento la que siempre ha sido norma de nuestro carácter, hablemos por una vez de nosotros con motivo de la aparición del volumen *Los Baskos en la Nación Argentina*. Nuestros propósitos se han cumplido, no diremos á costa de qué serie de inconvenientes y de enojosas molestias.

No era momento propicio para obras de aliento y de importancia editorial, aquel en que emprendimos nuestra labor. La plaza perturbada en sus importaciones, pendientes siempre de las exigencias del mercado en el que no se ha respetado ni el valor legal de un contrato ni el moral de una firma; abrumado el país por el aluvión de álbums, portfolios, cuadernos y libretas de avisos, el generoso fin de nuestra obra se encontraba constreñido á perder sus particulares matices de monumento de solidaridad y afecto racial.

Sin embargo, persistimos en ella con el ahinco que merecía, estimándola el tributo adecuado á la solemnidad que se trataba de conmemorar, la Independencia Argentina, y hoy al darla á la publicidad comenzamos á recoger la secuela de satisfacciones á ella inherentes.

Y caso notable. Ahora el tomo hecho y visto por numerosas personas ha despertado entusiasmo, ha culminado asombro tanto que no son escasos los baskos nativos ó descendientes que la solicitan.

Es un detalle éste que nos satisface, porque muestra la certeza de nuestra vislumbre.

La prensa por su parte ha acogido de expresivo modo la aparición de *Los Baskos en la Nación Argentina*, dedicándole las siguientes líneas:

"LA PRENSA"

Los Baskos en la Nación Argentina

Así se titula un hermoso libro de gran formato que la colectividad baskongada entre nosotros ha editado recientemente, asociándose a la conmemoración del primer centenario de la independencia argentina.

El libro constituye un compendio ilustrado de cuanto atañe a la familia baska, desde los tiempos más remotos a la época presente, y refleja el importante concurso que al progreso del país aportaron los euskaros, debiéndose a la conocida revista LA BASKONIA el haber sabido reunir los sentimientos de solidaridad euskaro-argentina de que es bello exponente el libro-homenaje que nos ocupa.

He aquí un resumen de los diferentes tópicos de que trata el libro con sus correspondientes y ricas ilustraciones:

Bosquejo histórico de la República Argentina, Relación histórica del país basko. Sus fueros, costum-

bres, literatura, música, arquitectura, antropología, arte, idioma, hogar. Los baskos en la evolución argentina. Acción progresiva de los euskaldunas en las riquezas del país. Personalidades de estirpe baska en las ciencias, el comercio y en todas las manifestaciones de la actividad. Heráldica de la nobleza euskara. Semblanzas, costumbres baskas. Crónicas históricas de las provincias argentinas, acompañadas de galerías de sus personajes más descollantes, y reseñas de los más importantes establecimientos comerciales e industriales.

Octubre 17 de 1916.

"LA NACIÓN"

Los Baskos en la Nación Argentina

La revista LA BASKONIA ha dado á luz una obra de aliento y de importancia. Un grueso tomo in folio plagado de ilustraciones, nítidamente impreso, con colaboraciones de las mejores plumas del país basko y conteniendo el relato de la acción ejercida por los euskaros en la República, presenta la obra de esos esforzados trabajadores como el mejor homenaje que pueden ofrecer á la Argentina en su primer centenario de la independencia, para ratificar, una vez más, su adhesión al país.

En las páginas de este libro se destacan las características bellezas de la hermosa región euskalduna, se señala el alto valor del esfuerzo basko en el desarrollo nacional y, principalmente, en las actividades económicas.

Los apellidos euskaros incorporados á la nacionalidad tienen un valor prominente en la obra, con una investigación heráldica sumamente interesante.

La importancia del libro se advierte con el resumen de sus capítulos, que tratan los siguientes tópicos:

Bosquejo histórico de la República Argentina; relación histórica del país basko: sus fueros, costumbres, literatura, música, arquitectura, antropología, arte, idioma, hogar; los baskos en la evolución argentina; acción progresiva de los euskaldunas en las riquezas del país; personalidades de estirpe baska en las ciencias, el comercio y en todas las manifestaciones de la actividad; heráldica de la nobleza euskara; semblanzas, costumbres eriolas; crónicas históricas de las provincias argentinas y reseñas de los más importantes establecimientos comerciales é industriales.

Octubre 13 de 1916.

"EL DIARIO ESPAÑOL"

Los Baskos en la Nación Argentina

Hemos recibido un ejemplar de esta importante monografía, que la colectividad baskongada dedica como justo homenaje á esta República en el primer centenario de la independencia argentina.

El volumen, encuadernado con la mayor magnificencia, es verdaderamente suntuoso, marcando, puede de-



cirse, el record en punto á lujo y riqueza, en cuanto á progresos y esfuerzos editoriales se refiere.

En el desarrollo de su texto interesantísimo, avalorado por la esplendidez de una labor tipográfica impecable y exquisita, llaman justamente la atención su sección heráldica, nutrida de escudos, así como una amplia reseña histórico-geográfica del país basko, que en conjunto y detalles resulta de lo más completa.

Esta notable obra, impresa y concluída en su totalidad en los talleres de LA BASKONIA, que dirige el señor José R. de Uriarte, es por su mérito excepcional de aquellas que están destinadas á señalar un alto grado de perfección en el desenvolvimiento de las artes gráficas contemporáneas, hoy ya tan adelantadas.

El hecho es tanto más digno de llamar la atención cuanto que los mencionados talleres han abordado y llevado á feliz término la edición de dicha obra, venciendo las grandes y casi insuperables dificultades que oponían á su cometido la actual carestía del papel y las exigencias de los introductores.

Octubre 11 de 1916.

“LA RAZÓN”

Los Baskos en la Nación Argentina

Es indudable el hecho de que los descendientes de baskos constituyen una parte considerable de nuestra población actual. La inmigración euskara ha sido continua, no interrumpida, durante largas generaciones. El basko está profundamente arraigado en nuestras costumbres, nuestras tradiciones y nuestra vida.

La raza euskara figuró en primera línea en las rudas edades del descubrimiento, de la conquista, de la colonización, del virreinato y de la independencia.

Es extraordinario el número de los nombres baskos que figuran en la historia americana, desde los tiempos más remotos hasta las luchas de la emancipación.

Después, en la vida independiente, en las épocas sucesivas, en la organización nacional, en el trabajo, el esfuerzo, el pensamiento, el desarrollo industrial y comercial, en la política, la banca, el comercio, la enseñanza, la magistratura, el periodismo, las artes, en todos los órdenes de la actividad y de la vida, los baskos y sus descendientes aparecen a la cabeza de todas las manifestaciones del progreso y del esfuerzo.

La estirpe honrada y vigorosa, enérgica y sana, deja su huella y sus elementos en el erisol étnico de la raza nueva. Muchos nombres se hicieron ilustres en la prolongación de los abolengos; el respeto, la estimación y la consideración rodearon a los otros. La raza de Aitor, esforzada y honesta, proyectaba su tradición sobre los tiempos y los hombres.

Un libro reciente, “Los Baskos en la Nación Argentina”, lujosamente editado por la prestigiosa revista que dirige el señor José R. de Uriarte, registra con lujo de erudición y de informaciones históricas y de toda clase, la obra de los euskaros desde el principio de las edades hispánicas hasta el presente. Es un registro completo y exacto de la obra y de la acción de todos los baskos que colaboran en la vida argentina. Voluminoso y completo, no se omite en este libro nada que tenga atinencia con el tema. Es la vida de los baskos de ayer y de hoy y de sus ascendientes en los siglos de lucha y de labor, en las generaciones próximas pasadas y en la actual. Completan la obra artículos sobre las industrias, las artes, las instituciones, las tradiciones y la ciencia del país basko.

Octubre 12 de 1916.

“EL DIARIO”

Los Baskos en la Nación Argentina

Los apretados lazos de confraternidad euskaro-argentina cimentados en imborrables características han tenido ocasión de ser puestos una vez más de manifiesto con motivo de la conmemoración del primer centenario de nuestra independencia.

La revista LA BASKONIA, que dirige el señor José R. de Uriarte, órgano caracterizado de la colectividad baskongada, hace ya la larga fecha de veinte y cuatro años, recogiendo palpitaciones de la aludida solidaridad ha publicado un espléndido volumen que sobre ser un vivo compendio de las diferentes modalidades de aquel bello país expone al mismo tiempo el prestigio de la raza y el valimiento del esfuerzo de sus hijos en cualquiera de las actividades humanas desenvueltas en su patria de adopción.

El breve subario que insertamos da cuenta de la importancia de la obra: Bosquejo histórico de la República Argentina; Los baskos en el descubrimiento de América; Relación histórica del país basko; Sus fueros, costumbres, literatura, música, arquitectura, antropología, arte, idioma, hogar; Los baskos en la evolución argentina; Acción progresiva de los euskaldunas en las riquezas del país; Personalidades de estirpe baska en las ciencias, el comercio y en todas las manifestaciones de la actividad; La mujer baska; Heráldica de la nobleza euskara; Semblanzas; Crónicas históricas de las provincias argentinas y reseñas de importantes establecimientos comerciales é industriales.

El volumen está lujosamente encuadernado y su impresión hecha en los talleres de la citada revista es irreprochable y dice mucho en favor del adelanto que las artes gráficas han alcanzado en nuestro país.

Octubre 11 de 1916

“LA ÉPOCA”

Los Baskos en la Nación Argentina

La caracterizada revista LA BASKONIA, antiguo órgano representativo de la colonia baskongada, en homenaje al centenario de nuestra independencia, ha dado a la publicidad un lujoso volumen de una riqueza de texto notabilísima y de una presentación admirable por su limpidez y buen gusto, en el que además de sintetizar el esfuerzo emigrativo de la colectividad que representa en los diferentes órdenes de la actividad, agrega diversos e interesantísimos estudios técnicos que tienen la virtud de conmover la fibra emotiva del recuerdo patrio con la prodigalidad de tópicos puramente euskaros.

Hojeando la elegantísima publicación tan interesante para nosotros por venir en grata ofrenda a nuestros sentimientos patrios, adviértense seguidamente la intensa influencia euskalduna en el pasado y presente de nuestro país a más de sus afectuosas derivantes de comunidad de ideas y de pensamientos. Una de las primeras páginas engalana el retrato del doctor Hipólito Irigoyen que ostenta la banda presidencial y a su alrededor ex presidentes argentinos de estirpe baska.

La impresión de esta obra hecha en los talleres de LA BASKONIA, honra altamente a las artes gráficas del país y su edición entraña un verdadero monumento de fraternidad basko-argentina.

Octubre 11 de 1916.



IV Centenario de Elcano

En 1519 zarpaba de Sanlúcar de Barrameda, la escuadra que al mando de Magallanes, buscara un camino más corto, por O., para las Indias, y transcurridos tres años, rendíalo solo una nao, la "Victoria", que al largar anclas en el puerto de su arribo iba mandada por el gipuzkoano, hijo de Getaria, Juan Sebastián Elcano.



Son mis noticias, noticias que de las cantábricas playas á las orillas del Ebro me transmite real garza, que se piensa en conmemorar, tal vez en San Sebastián, tal vez en Getaria, que al detalle de ella no llega el parlero mensajero, el glorioso centenario de tan notable hecho que realizase consciente ó providencialmente, es lo cierto se realizó, por una nave española, regida por un hijo de Gipuzkoa, nacido en un pueblo tan pequeño, pero tan exclusivamente gipuzkoano como lo es Getaria.

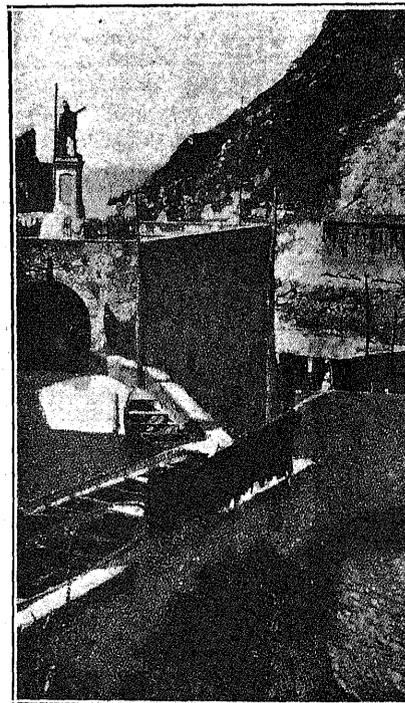
Y á mí, que muy bien me parece tal idea y que á ella ofrezco mi insignificante apoyo decididamente, como siempre he tenido este país al que tanto quiero, comienza por parecerme lo más oportuno, una cosa muy sencilla. Que se enmiende la fecha que del arribo de Juan Sebastián Elcano á España figura en la lápida que en la Casa del Ayuntamiento de Getaria se ostenta; porque en ella pone como fecha de arribo el 7 de Marzo, y es harto sabido que tal acaecimiento tuvo lugar el 6 de Septiembre. ¡Equivocado el día y el mes!

¿No es verdad que antes de pensar en fiestas de centenario, debiérase comenzar por corregir tal dislate? Porque se da el caso que cuantas personas van á Getaria, lo primero que ven, contemplan y con atención leen, es la tal lápida, y si son personas poco conocedoras de la historia, prosiguen, de buena fe, engañadas con la falsa efeméride, y si son personas conocedoras del pa-

sado, ¡figúrense los lectores el comentario que se les ocurre, ante tal enormidad!

Tengo la seguridad de que en ella no han parado mientes cuantas ilustradas personalidades componen las distintas corporaciones, comisiones, entidades, ó como gusten denominarse, á quienes tales cosas atañen; tal vez de puro triviales, en ellas no se fijan: pero son las más salientes, las en que más el vulgo se fija, que para su contemplación hállanse en pública vía establecidas, y ante ellas se para la gente. La hoy existente en Getaria, cree que Elcano desembarcó en Sanlúcar de Barrameda en Marzo de 1522, y lo cree de buena fe, porque así escrito lo ve en las paredes de la Casa Consistorial de la villa natal del insigne navegante que realizó la empresa.

Yo ignoro quién sea el llamado á la corrección de tal fecha, y menos sé si para ello será necesario algún expediente ó declaración administrativa emanada de alguna autoridad, previa una serie de informes luminosísimos; pero me atrevo á decir que, simplemente, con que el alcalde de Getaria llamara á un vulgar pintor de brocha gorda, y donde dice "7 Marzo" pusiera "6 Septiembre", estaba la cosa arreglada; y después de este sencillo arreglo que al municipio toca, otra, no precisamente rectificación, pero sí aclaración en la lápida que en el dintel de la iglesia existe en memoria de Elcano y á él dedicada por don Pedro de Echabe Assu en 1671. Dice la lápida en su comienzo: "Esta es la sepultura..." parece que quiere indicar que allí está sepultado Elcano y este es un error por cuanto el insigne navegante tiene por sepultura el mar, al que fué su cadáver arrojado el 4 de Agosto de 1526, sien-

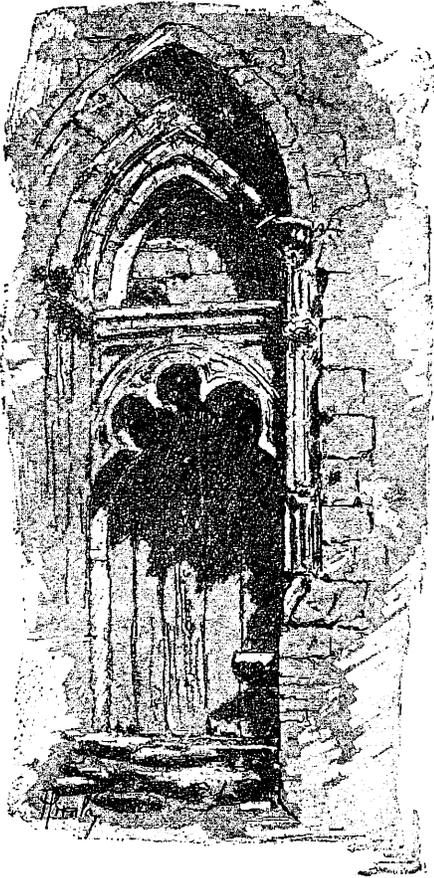


GETARIA — La Cairaponá (Bajada al muelle)



GLORIAS EUSKARAS

20 Mayo 1741 — 7 Septiembre 1741



Getaria — Pórtico de la Iglesia

do almirante de la escuadra que comenzara su viaje al mando de Loaisa. Debe corregirse en forma que su lectura no induzca á error, pues muchos creen que allí yace Elkano.

No puede ser más sencilla la corrección y factor desde luego favorable para ella el culto señor párroco; pero... la iglesia de Getaria es monumento nacional y esto que debiera constituir una facilidad y así lo cree todo el mundo en España, constituye una serie de dificultades, gracias al engranaje administrativo, que exige informes, dictámenes, inspecciones; no sé. Lo que sé es que la iglesia cada día pierde en vez de mejorar desde que es monumento nacional; es de esperar, sin embargo, que en este caso insignificante se salven y se hagan las modificaciones indicadas en ambas lápidas; la de la Casa Consistorial y la de la iglesia, y después de restablecida la verdad histórica en su completa integridad, prepárese la celebración del glorioso centenario y cuanto se quiera, que á ella siempre dispuestos estaremos á coadyuvar en la medida de nuestro esfuerzo, que la garza real que de la patria de Elkano á las orillas del Ebro inició en el comienzo de lo proyectado, no dejará de llevar allá donde estuviere nuevas de lo que vaya pensando en realizarse en memoria de Juan Sebastián Elkano.

Angel de Gorostidi Guelbenzu.

Al recordar estas fechas, que por orden cronológico corresponden á los aniversarios del asedio de Cartagena de Indias (Colombia)—alzada contra la soberanía que á la sazón ejercía España en aquel país—y al de la muerte del glorioso marino Blas de Lezo, queremos recordar siquiera sea someramente, esa página de nuestra historia con la sangre heroica de uno de los bravos marinos gipuzkoanos.

La lucha empeñada entre los rebeldes colombianos y los españoles, fué larga y porfiada; pero aunque de su parte tenían los sediciosos una poderosa escuadra y numerosa artillería, que les permitió tomar dos fuertes de los tres que defendían la plaza, dando esta relativa victoria lugar á que los colombianos creyeran definitivamente abatido el poder de los españoles, éstos al mando de Blas de Lezo supieron suplir la inferioridad de sus medios de combate con el valor y la pericia del mando, que supo convertir en esplendorosa victoria lo que pudo ser derrota humillante.

De aquel triunfo del invicto Blas de Lezo, quedan todavía, además del perenne acuerdo y del agradecimiento de la patria al que se hizo acreedor, unas curiosas medallas acuñadas por los colombianos en conmemoración de la que creyeron



su victoria y en las que se lee esta leyenda: "El orgullo español abatido por el almirante Vernon".

Blas de Lezo empezó su carrera militar como guardia marina en el barco insignia que mandaba el almirante de la escuadra española conde de Tolosa y á bordo de este navío recibió su



bautismo de sangre en aguas de Málaga, perdiendo la pierna izquierda. Por este hecho fué ascendido por Felipe V al empleo de alférez de navío, proponiéndole á la vez para ocupar un cargo sedentario cerca del rey; pero el heroico marino declinó tal honor, considerando que podía ser más útil á su patria navegando.

No se equivocó, en efecto, el insigne marino gipuzkoano. Basta ojear la historia de Blas de Lezo, para observar que en él iban unidos en admirable maridaje el valor y el talento, lo que explica que el éxito coronase cuantas misiones le fueron confiadas.

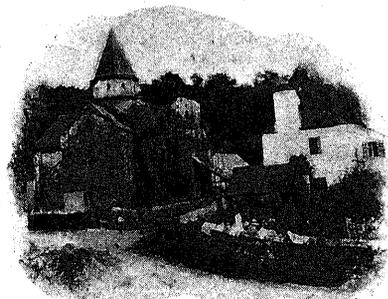
En aquellos años, en que el comercio y hasta la marina de guerra se veían continuamente hostilizados por los piratas, el pabellón nacional ondeaba en el Océano sobre el barco de Blas de Lezo cual si su navío fuera una plaza inexpugnable en alta mar y á él, principalmente, se debe la extinción de los bandidos del mar durante su tiempo.

De su energía y firmeza de carácter, son buena prueba la entereza con que supo exigir á la república de Génova, en su propio puerto, el saludo á la bandera española, como desagravio á las ofensas inferidas por dicha República á España, y más tarde, cuando de regreso de Orán, á donde había ido encargado de dirigir el desembarco del ejército que había de reconquistar dicha plaza, enterado de que los berberiscos habían formado una escuadra en Argel, para malograr la reconquista, fué á su encuentro atacándoles con tal brío, que entró en la ensenada de Mostagán, destruyendo la nave capitana enemiga y acallando las baterías de la entrada, con lo que puso término á su empresa después de haber sofofocado el movimiento berberisco.

Como testimonio del gran cariño que el insigne marino profesó á su pueblo natal, recordaremos que en el año 1706, después de un rudo combate en el que destruyó al enemigo un barco de gran porte llamado "Resolución", de 70 cañones, y en el que apresó otros dos, llevó uno de ellos á Pasajes como ofrenda.

Las cenizas del invicto marino reposan en Cartagena de Indias, precisamente donde con más relieve hizo resaltar sus excelsas condiciones de marino.

Luis López Santisteban.



OLORÓN.-Iglesia de Saint-Blaise

El Euzkera en los Colegios

Leemos en "Euskal-Esnalea":

"Lanzamos hoy una pretensión que á muchos parecerá audaz, y que á nosotros nos parece naturalísima: queremos hacer cuanto esté en nuestra mano para conseguir que en los Centros de enseñanza del País Basko se instruya á los escolares de ambos sexos en el conocimiento de nuestra lengua y de nuestros cantos populares, y se practiquen en ellos los juegos peculiares de nuestro país.

Y lanzamos esta pretensión con toda la amplitud posible: hemos de trabajar por llevar los gérmenes de esta innovación á todos los Centros de enseñanza particulares, y de niños y de niñas, de instrucción elemental, media y superior, de muchachos y de señoritas, de todos aquellos Centros sostenidos por dinero que los padres dan á cambio de la educación de sus hijos.

Pero hablemos claro para que nuestra intención no sea bastardeada por los interesados en ello. No pediremos que se dé en lengua baska la instrucción oficial ni la particular técnica que ha de poner á los alumnos en disposición de hacer frente á las necesidades de la vida, ni pretendemos tampoco que sean euskéricas la cultura y la educación que se adquiriera en los colegios de señoritas del País Basko. Nada de eso; nuestro entusiasmo no nos ciega hasta el extremo de hacernos creer que hoy podemos convertir en realidad ciertas aspiraciones.

Queremos tan sólo que en esos Centros de enseñanza, durante las horas de recreo, se cultiven los juegos baskos. Queremos que en los Centros de enseñanza que en el País Basko radican, en las horas de instrucción musical se enseñen á los alumnos y alumnas, nuestras más peculiares melodías y canciones. Queremos que aparte de la enseñanza general que en lengua española ó francesa se dá en los colegios de todas categorías, se instruya en los rudimentos de la lengua baska á quienes no los poseen, y se perfeccione en su conocimiento á los alumnos que dominan esos rudimentos, y se permita el libre uso del idioma dentro de los colegios en las horas de recreo y en todos aquellos actos que no se relacionen íntimamente con el desarrollo de la enseñanza oficial ó de cultura y educación voluntaria que sean el fin primordial de los Centros de enseñanza.

En resumen: no pretendemos irrumpir en los colegios con peticiones revolucionarias; pretendemos, solo, que en adelante no sean esos sepulcros de nuestro idioma, tan fríos, tan herméticos, tan sombríos como ahora lo son.

Hace poco más de un año, visitábamos un colegio en Donostia, de religiosos franceses, guiados por uno de los directores, gipuzkoano y que habla el euskera. Entre las ponderaciones que nos hizo de su Centro nos citó el caso de que



tenían una escuela de primera enseñanza en la que daban instrucción gratuita, en castellano ó en francés á numerosos *baserritarras* de los alrededores.

—Padre, dijémosle—eso honra al colegio, pero supongo que no harán ustedes que esos muchachos olviden la lengua baska.

—Ah, sí... lo tendrán que olvidar.

Aquel colegio está sostenido con el dinero de padres baskos, que dan el fruto de su trabajo y de sus sacrificios para que del corazón de sus hijos arranquen los restos de amor del idioma de sus padres.

Como ese colegio hay muchísimos, y queremos evitar que los haya. A ello encaminaremos nuestros esfuerzos. ¿Cómo? Trabajando cuanto sea posible por favorecer á los colegios en que se tenga un poco de consideración al idioma basko, y procurando con todas nuestras fuerzas que ellos sean los preferidos por los padres baskos.

Para ello, hemos de comenzar por saber qué Centros están dispuestos á no mirar esta cuestión del idioma y de los cantos y de los juegos, con antipatía que impida su implantación. Como sería inútil en la mayor parte de los casos, que á los directores de los colegios pidiéramos en nuestro propio nombre su parecer, aceptando en principio la idea de la entidad *Euzkel zalc Baskuna*, iniciadora del pensamiento, hemos impreso unos boletines que repartiremos profusamente en el país, para que lleguen á manos de todos los padres que tengan hijos que se eduquen en algún colegio. Los padres que deseen que sus hijos no olviden el idioma basko ni los cantos baskos, nos enviarán llenos los boletines, en los que aparecerá también consignado en qué colegio recibe su instrucción el muchacho ó la señorita.

Cuando los tengamos recogidos, se los enviaremos á *Euzkeeltzale Baskuna* para que unidos á los que aquella entidad haya recogido, los ordene y agrupe por colegios. Ese trabajo dará base para que luego dirigirnos á los Centros de enseñanza, en nombre de los padres de los alumnos, la modesta petición, facilísima de ser satisfecha.

Habrà varios colegios, lo sabemos, que satisfarán el deseo nobilísimo de los padres de los alumnos, y á esos favoreceremos en cuanto esté á nuestro alcance. Habrà otros, también lo sabemos, que no darán cabida á un poquitín de cariño hacia el idioma basko; á esos les contrariaremos en cuanto podamos, recomendando á los padres baskos otros Centros en los que no anide la repulsión hacia su idioma, su música y sus juegos.

Nuestra campaña ha de empezar desde el curso próximo cuya apertura se acerca. Rogamos, pues, á todos los socios de *Epzkal-Esnalea*, nos pidan hojas con la exposición de la idea, y boletines, para distribuirlos entre aquellas familias cuyos hijos han de ir en el curso próximo á algún centro de enseñanza del País Basko".

BETI TRISTE

Ama maitia ez nazu ezer
or goitikan gaztiazten,
ama maitia aspaldiehuan
ez nazu ezer esaten:
nik jakin naidet noletan zauden
nola arkitzen zeraden,
ezaldi zute aingeruchuak
lajanai onuntz etortzen?

Chit triste nago ama maitia
ni emen zu gabetandik,
etorri zaitetz igas eguin da
aingeruehu oiyetatik:
bestela laister esango dute
esan zutena zuregatik,
¡gisarajua, anguro joanda
beste mundura emendik!

Cayetano Sánchez Iruro

OLLUAK MOSKORTUTA

Oluak zutelarik
naikua janari,
arto-ale talo ta
iriña ugari,
utzi zuten jateko
gozo eder ura
ta joan ziran gizon bat
zegoan ingurura;
au ari zan otordu
legia egiten
ardotan ogi puskat
buzti eta jaten;
ollo pilla ain bertan
onek ikusita,
ogi pazkak betatzen
azi zan buztita;
abek oso presaka
zituzten achitzen,
eta ardodun ogi
guztiya tragatzen;
bañan aibeste puska
erariz buztiyak,
chit mozhortu zituben
egazti gustiyak;
gero okasiyuan
denak ziran asi,
burrukan, mokasuak
gatzirik bizi;
¡bazan negar, balantza,
ta bulla batian,
errenditu ta denak
gelditu artian!
zikiñ ta guzi noiz bait
denak etzan ziran
¡sei egunian ondo
sendatu etziran!

Gizon batzuben ere
ollo ayen gisa,
usten dute echeko
ederra chit aiza;
eta besteren charra
janaz badadiltza,
geyenian etorko
baizayote gaitza.

Pepe Artola



Un elogio de Gipuzkoa

Los viajeros de la línea de Irún, después de la modorra y el calor de la larga ruta, sienten de pronto que el tren realiza una especie de saltos y virajes bruscos, y que se precipita en un laberinto de túneles. Parece que un goce repentino se apodera de la locomotora. Y en las breves pausas, entre dos túneles, los viajeros sumergen sus miradas en la espesa verdura de los valles y las colinas, en la blanca alegría de los caseríos, en la paz bucólica de los numerosos pueblos. He ahí el país pequeño, progresivo, leal é ilustre de Gipuzkoa.

En una extensa y triste época literaria fué como si las plumas españolas se avergonzasen de poner ningún elogio sobre las cosas y los actos de España. La moda funesta promete irse. Entretanto, la España varia y populosa está ofreciéndose á nuestro amor, con sus infinitos aspectos de belleza, de emoción ó de progreso. Uno de los rincones más interesantes y educativos es esta provincia de Gipuzkoa, que siendo la menor de todas, supera á todas en perfección.

La palabra perfecta es la que corresponde, en efecto, á Gipuzkoa. Otras provincias habrá más grandes, más ricas, de cielo más brillante, de ciudades más amplias; pero ninguna como ésta, alcanzará el límite de la armonía. Pero una armonía que abraza la naturaleza física y la moral; en fin, un territorio donde el hombre se afana en exprimir la substancia de las fuerzas naturales, y no deja que nada se esterilice. En este sentido de aprovechamiento laborioso é inteligente, Gipuzkoa debería servir de modelo á los españoles; Gipuzkoa como obra de trabajo, de gobernación y de sociabilidad, sería una buena escuela de cursos superiores... En una posible universidad para políticos y gobernadores establecen un curso especial de experimentación, todo él dedicado al estudio de Gipuzkoa.

Suele hablarse con elogiosa pompa de ciertas naciones europeas, como Suiza, Bélgica ó Dinamarca, á las que se adjudica el título de modelos magistrales; los jóvenes estudiosos van á esos pequeños Estados en busca de lecciones. Pero no es siempre necesario marchar tan lejos; la provincia de Gipuzkoa, tomada como lección y modelo, sería mucho más útil para la enseñanza de las otras provincias españolas, ya que en este caso se trata de una experiencia nacional castiza, y, por tanto, asimilable á las demás comarcas de ablenigo ibero.

Lo cierto es que se viene á España por el lado de la Gascuña, y el viajero observa un aumento de fuerza, de intensidad, de riqueza; tal vez el mismo efecto se note al entrar de Francia en la comarca barcelonesa. Lo que hay de mejor en los pueblos franceses de la frontera, respecto de los pueblos gipuzkoanos, es aquello que corresponde á la mayor grandeza del Estado francés y

á la superioridad de la cultura histórica francesa. Una librería de Bayona estará más colmada que otra de San Sebastián; los "chateaux" del Bearne serán más ricos y señoriales que las viejas "casas fuertes" de Gipuzkoa. Pero entrando en Gipuzkoa se advierte en seguida una actividad más grande, un afán de progreso y de vida mucho mayor. Las cosas se las ve cambiar y ensancharse febrilmente; los pueblos adquieren proporciones casi monstruosas; y así, en el tiempo de paz, los franceses de la frontera, desde Hendaya hasta Dax y Mont-de-Marsan, solían venir dominicalmente á Gipuzkoa para admirar sus perfecciones.

Hace medio siglo era San Sebastián una modesta ciudad amurallada; Tolosa era una villa labradora, y hoy es un centro industrial importantísimo; Irún, pequeño burgo insignificante, muestra ahora sus elegantes edificios y sus hermosas avenidas; Eibar, Rentería, Villafranca, son admirables exponentes de progreso fabril.

Pero Gipuzkoa tiene un mérito mejor, y éste es la medida. Todo es aquí armónico y proporcionado: pocas veces se llega á las cantidades desmesuradas. No hallaréis las grandes zonas mineras, ni las industrias colosales, ni acaso las fortunas exageradas, como en Bizkaia y en Barcelona. Las fábricas están esparcidas como proporcionalmente en las diversas partes de la provincia, y la industria huye de la especialización; de modo que hay cien industrias diferentes en cien puntos distintos, y, si cada fábrica es relativamente modesta, el conjunto alcanza una cifra caudalosa. La riqueza está igualmente esparcida; no existen latifundios señoriales, ni príncipes del acero, de la lana ó de la navegación; pero en las listas de subscripción de los empréstitos nacionales, ó en las estadísticas de las Cajas de Ahorros, veremos con asombro que esta provincia tan chiquita ocupa uno de los primeros lugares.

Por su sentido íntimamente democrático, por su armonía, por su proporción, hasta por su paisaje, podríamos comparar á Gipuzkoa con Suiza. Pero entonces cometeríamos una injusticia, porque la obra cívica y fabril de Gipuzkoa es relativamente más intensa, y porque, dadas las condiciones en que se mueven los dos países, el progreso de Gipuzkoa tiene más mérito que el de Suiza y supone mayor suma de voluntad y de energía.

¡Cuántas veces, en los doctos estudios ateneístas ó universitarios, nos habremos maravillado ante las perfecciones de Bélgica, Suiza, Alemania, Norte América! Para qué ir tan lejos? El índice de la población de Gipuzkoa es enorme; sus servicios públicos están inmejorablemente dotados; su red de carreteras y caminos vecinales, sobre un terreno áspero y difícil, es admirable; diversas líneas ferroviarias cruzan la comarca en todos sentidos; no hay aldea, por insignificante que fuere, que no tenga acceso directo á esa red de carreteras.

Hablando de Barcelona con mi ilustrado ami-



go el conde de Churruka, me decía: "En un viaje á San Sebastián, el "chauffeur" que guiaba mi automóvil me expresaba su interés por llegar á la región gipuzkoana; yo le dije: Cuando sientas un particular efecto de sosiego en la marcha del automóvil, es que entramos en las carreteras de Gipúzkoa... Y abordando los altos de Otzaurte, el "chauffeur" exclamó de pronto: ¡Ahora!"

En las abras de los ríos y en los recodos de la costa, los pueblos pescadores se aprietan sobre el mar. Uno tras otro, á lo largo de los angostos valles, los pueblos labradores muestran sus siluetas simpáticas ó se encaraman á la cumbre de las colinas. Casas de labor blanquean por todas partes, hasta en las breñas de las mayores montañas. Un aire de salud, de actividad y de limpieza traciende de los campos y las personas. No falta lo necesario en los remotos caseríos. Los hombres visten con aseo y dignidad, y nunca se descubre en ellos una barba descuidada ni una camisa mugrienta. Las fábricas y los talleres trajinan sin cesar. En vano se bucará en toda la provincia el más insignificante salto de agua: todos están utilizados para la industria.

Y si entramos en el palacio de la Diputación, sentimos una emoción de respeto. Allí preside el orden, la economía, la probidad, el lujo serio y grave. Desde allí se gobierna al pequeño país admirable, gracias á una cierta independencia cantonal, de raíces históricas, que en otras muchas provincias pudiera reproducirse. Yo invito á los estudiosos á que examinen el régimen de administración de Gipúzkoa, la construcción y el sostenimiento de sus carreteras y del personal, su sistema de beneficencia, su granja modelo de Fraisoro, su Casa Cuna, su teléfono provincial, su Caja de Ahorros...

Alguna vez se ha dicho que los españoles son buenos soldados de guerrilla, y que hubo siempre buenos capitanes de batallón, como Pizarro, como el "Empecinado", como Zumalacárregui, pero deficientes generales de grandes ejércitos. El progreso de Gipúzkoa, como el de otras comarcas españolas, confirma esa opinión. Hay en España muchas zonas admirables y perfectas, en industria, en navegación, en agricultura, en urbanización, en civilidad; pero el conjunto es deficiente acaso. No obstante, debemos desechar toda cómoda idea negativa y suponer que donde se realizan las partes no es fácil conseguir el todo. Sólo falta la ocasión, el momento, la oportunidad, el querer, el hombre ó los hombres que quieran coordinar de una vez esas briosas cualidades: dispersas.

José María Salaberria.

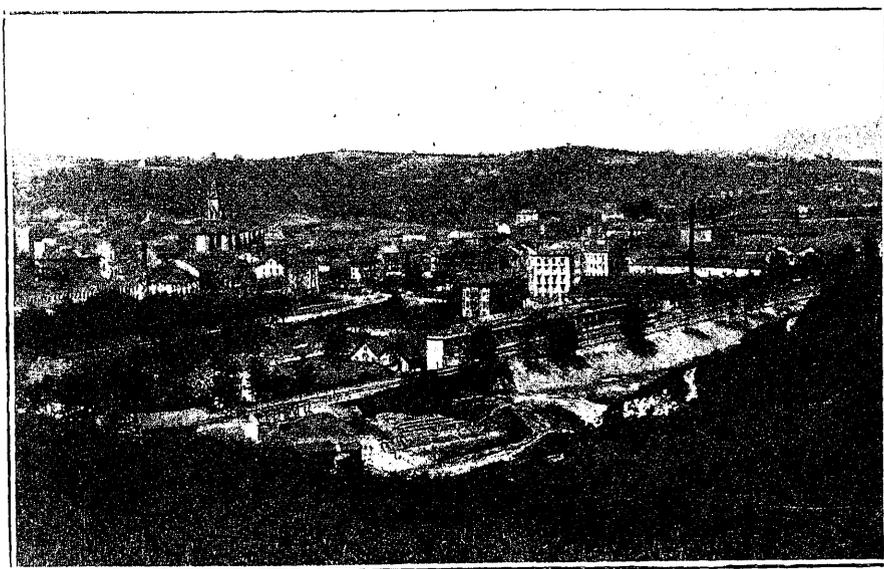
CUESTIÓN DE JUEGOS

LA GRAN TIMBA

La noticia es para comentarla francamente en serio.

En los campos de batalla, las razas se están haciendo trizas con la sonrisa en los labios. Es la manifestación espiritual que mejor conviene á los héroes.

En Euskaria, salvadas las proporciones, ocurre también algo eminentemente trágico para la virtualidad de la raza ó por lo menos de una de sus adorables características y la gente tan decentísimamente seria, porque lo ininteligible



RENTERIA (Gipúzkoa)



y lo misterioso es lo que más nos hace estirar los músculos del rostro hasta ponerlo tan terso como el cuero de un tamboril.

¿Que porqué hermanamos la conflagración europea con la era dichosa de paz y de contento que impera en Baskonia?

¡Calma, calma! Ya llegaremos al paralelo.

Lo que ocurre en Euskaria es ya un verdadero vicio que en cuanto arraigue más, puede ser la causa de un desprestigio total, irrevocable.

Nos queremos referir al vicio de la *apuesta*, secuela de cualquier clase de juego basko y que esté convirtiendo á aquella amada región en un formidable Monte Carlo. Se le puede llamar el país-ruleta.

¿Que el conocido *korrekalari* del pueblecillo A. disputa una *tournée* con el del pueblo B.? Perfectamente. Entonces, el acaloramiento partidista no encuentra mejor medio de manifestarse que apostando. ¿Cuánto? No ya el sencillo y apetitoso vaso de sidra ó la merendola en el chacoli, sino una fuerte cantidad que acaso es el precio de la vaca casera.

¿Que el carnero de aquí es más fuerte que el de allá? A demostrarlo, pero con apuesta mutua.

¿Que la pareja pelotística ésta ha sido puesta en tela de juicio sobre su valimiento en la cancha? Pues á disputarla con otra, pero el público que apueste, con corredor y papeletas para que no haya errores.

¿Que el aizkolari Fulano se fuma al aizkolari Mengano? Hay que verlo. Pero sic de coeteris.

Hasta el presente, bien que mal, más mal que bien, uno de los más típicos esparcimientos baskos, acaso de los más puros, por cuanto su expansión se recluía en los incontaminados y austeros rincones de la costa, había permanecido ageno á esa carroña moral que á tantos otros deshonra. Nos referimos á las regatas; pero en el año corriente, con motivo de las últimas de traineras celebrada sen San Sebastián entre los remeros de esta ciudad y de Orio, el apasionamiento público no ha encontrado mejor modo de hacer ostensible sus preferencias que tirando materialmente el dinero en el consiguiente albur: ó me fundo ó me salvo.

Lo que decíamos: timbas por doquier.

He ahí de qué manera se va desnaturalizando la recóndita sencillez é ingenuidad de esos dignísimos torneos en los que tanto se acrisola el carácter y tanto se tributa al esfuerzo físico. ¡Naturalmente que así es como una raza se pulveriza en descomposiciones morales!

Y si ello es así ¿no son dignas de encomio esas otras razas que contienden su preponderancia á golpes de obús y de bayoneta?

Esas sí que están empeñadas en un juego trágico; pero al menos no apuestan.

Su altura moral queda á salvo.

Hay que salvar, pues, á todo trance la de la nuestra.

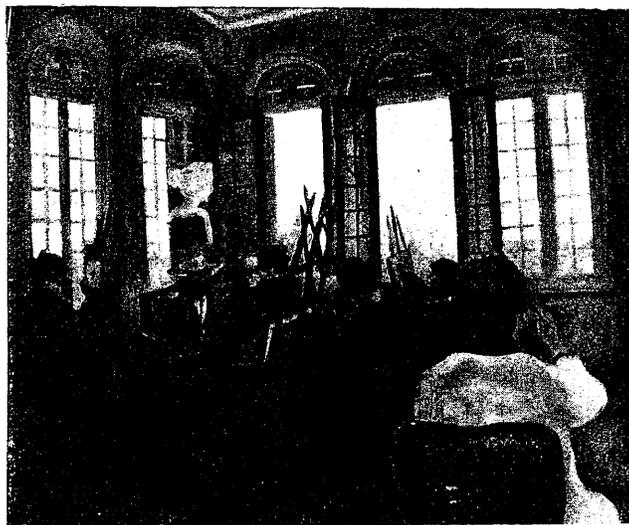
BELLAS ARTES

ACADEMIA DE ANDREA MOCH

La acción fecunda que en esta capital viene desarrollando en las artes plásticas nuestra distinguida colaboradora señorita Andrea Moch, es altamente encomiable.

La sexta exposición que de los trabajos de sus alumnos ha organizado en su bonito estudio, es un exponente que dice mucho en favor del sistema de enseñanza que emplea y que tan lucidamente aprovechan sus alumnos, que revelan poseer especiales dotes para las bellas artes.

Figuran en dicha exposición, óleos, acuarelas, pasteles, dibujos, bajo-relieves, gobelinos, etc.,



de diversos caracteres, ejecutados con un ajuste y soltura que parecen mas bien de profesionales.

Y á decir verdad, bajo la impresión de la ojeada que hemos dado á las obras referidas, podemos declarar, que más de una vez hemos visto en salones de la calle Florida, exposiciones que no ofrecían tanto interés como ésta.

La actividad que emplea la Srta. Moch en su Academia es

extraordinaria, pues aparte de las clases nocturnas, tiene también establecidas otras dominicales, para los que no disponen de tiempo los días laborables.



NOTAS LOCALES

† D. Juan Erguy

Con verdadero pesar hemos sabido la noticia del fallecimiento del conocido hacendado don Juan Erguy, ocurrido en su finca del Azul, "Manantiales de Pereda".

Nacido en Saint-Jean-Pied-de-Port, se dedicó siempre á las faenas ganaderas, logrando destacarse por sus eficientes condiciones de honestidad é inteligencia.

Muy afecto siempre á todas las cosas de Euskera, fué de los primeros en adherirse á nuestra obra "Los Baskos en la Nación Argentina", en la que figura al



detalle la importante labor desenvuelta por ese laborioso cuskaldún, testimonio que quedará á su viuda é hijos, como prenda de inquestionable valor familiar.

Al acto del sepelio acudió lo más representativo de la sociedad del Azul, constituyendo una verdadera manifestación de duelo.

A su respetable viuda y familia acompañamos en su hondo dolor.

El "sábado inglés"

Parece que el nuevo gobierno trata de suprimir el sábado inglés; es decir, que en lugar de acordar el cierre de las oficinas públicas, se mantengan abiertas igualmente que los demás días, los sábados por la tarde.

Suponemos que tal modificación estará inspirada en razones de conveniencia pública.

Luis Samperio

Se encuentra ya de regreso este estimado compatriota, que trae gratas impresiones del avance que el baskongadismo va tomando en nuestro país y del enorme desarrollo que en estos últimos tiempos han alcanzado las industrias.

Como su actuación en la organización y dirección del coro de la Sociedad Laurak Bat, repercutió en las asociaciones corales de allí, todos los directores le brindaron cariñosa acogida y le facilitaron nume-

rosos zortzikos y obras de nuestra música con el propósito de darlos á conocer en Buenos Aires.

El señor Samperio que es un entusiasta cultor de nuestra música, venía muy contento con el deseo de ofrecer á los socios del Laurak Bat interesantes audiciones de las primicias de que era portador, y al desembarcar en el puerto de Buenos Aires recibió la dolorosa noticia del fallecimiento de su buen padre, ocurrido en Rentería el 9 del actual. Tan triste nueva le impresionó hondamente, pues había dejado al despedirse á su progenitor en perfecto estado de salud.

El finado D. Matías Samperio era un inteligente y activo industrial, dedicado desde muchos años atrás á la fabricación de tejidos.

Era un hombre bondadoso y de excelente carácter, que vivía feliz rodeado del afecto de su familia y estimado de sus relaciones, que eran muy numerosas.

Reciba nuestros votos de condolencia su atribulada familia.

Pianista

Se encuentra en esta capital el señor Joaquín Medel, director de la banda de música de Ondarroa y organista de la parroquia de aquel bello pueblo y primer premio de órgano de La Filarmónica de Bilbao y diplomado en Madrid como profesor de piano y de armonía.

El señor Medel viene con el propósito de conocer el país y piensa radicarse aquí algún tiempo dedicado á su profesión.

† Gabino Ezeiza

Ha fallecido Gabino Ezeiza, uno de los mantenedores más fuertes de la tradición criolla, llevada á los cantos, y el que con el malogrado Betinotti formara en los últimos escalones donde se guareció con cierta gallardía la musa popular.

Muchas canciones suyas se han prodigado por los suburbios bonaerenses, y luego han rodado hacia el interior, sin haberse sabido de quien eran, porque la propia popularidad de ellas ocultó la personalidad del trovero; pero es de incumbencia del periodista sacarlas á luz, siquiera sea en honra y loor de póstumo homenaje.

Gabino Ezeiza, como sus congéneres, fué un cantor ingenuo, sencillo, que habló siempre al sentimiento y al alma de las multitudes y que tuvo la suerte de llegar hasta ella y conmoverla.

Nosotros, en virtud de su apellido netamente euskaro y de la especialidad que cultivó y le dió nombre, hemos visto en él como una transustanciación de nuestro bersolari, traído á la idiosincrasia y á las características de las llanuras argentinas.

Paz en su tumba.

Enlace

A una verdadera fiesta social dió motivo el enlace, consagrado en la capilla de Las Victorias, de la distinguida señorita María Luisa Gorostiaga con el señor José Manuel León.

La novia hizo su entrada al templo que aparecía engalanado, del brazo del padrino Dr. José A. Gorostiaga, y el novio con la madrina señora Dolores R. de León.

El cortejo estaba formado por las siguientes parejas: Mercedes León con Salvador León, Adela Gorostiaga con Víctor Lascano, María Isabel León con Norberto Gorostiaga, Pastora Gorostiaga con Manuel Gorostiaga (hijo) y Adela Gorostiaga Riestra con Salvador León.



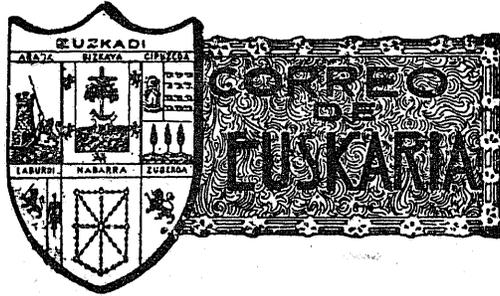
Terminada la ceremonia tuvo lugar una recepción íntima en casa de la novia.

La nueva pareja fué muy felicitada por sus numerosas relaciones.

Pasajeros

En el "León XIII" han llegado de Europa:

Luis Samperio, Saturnino Monasterio, Jesús Sarasqueta, Domingo Arbeche, Francisco Azeuénaga, Blás Uribe, Eugenio Gallastegui, María Beobide, Felisa Larrea, Ramona Goya, Francisca Yáñez.



ALABA

HOMENAJE AL MAESTRO GOIKOETXEA—

Dió un concierto de órgano en el salón Otaño ei notable organista don Bernardo de Gabiola, reinando gran animación en esta festividad musical, por ser un homenaje al maestro Goikoetxea.

El concierto se desarrolló con sujeción a un selecto programa.

LOS MAESTROS—

Esta mañana han visitado, en su despacho, al alcalde, señor Elio, los maestros, para darle las gracias por lo mucho que se interesa en beneficiar á la clase.

EL NUEVO TEATRO—

Ha regresado de Madrid don César de Iradier, visitando seguidamente al alcalde para enseñarle los planos del nuevo teatro que ha de construirse en Gazteiz.

También fué adquirida la maquinaria para el derribo del edificio en el que se ha de emplazar el teatro, y las obras de construcción comenzarán en el mes de Octubre.

Hoy, primer día de suscripción de las acciones de 100 pesetas, para la construcción del nuevo teatro, se han suscripto 311 acciones.

SUBVENCION PARA UNA ESCUELA—

El Ayuntamiento de Salinillas ha recibido orden de la Dirección General de Primera Enseñanza para disponer de 258 pesetas con destino á la construcción de un nuevo grupo escolar.

EN PRO DE LA AGRICULTURA—

En la sala de remates de la Diputación dió su anunciada conferencia, de divulgación de procedimientos agrícolas, el ingeniero don Victoriano Muñoz.

El presidente de la Diputación, que tuvo que ausentarse de la ciudad, delegó su representación en el señor Buesa, que presentó al auditorio al orador, en breves y corteses palabras.

El conferenciante, haciendo gala de sus profundos conocimientos agrícolas, deleitó á la numerosa con-

currencia con su disertación, mereciendo, al pronunciar sus últimas palabras, una cerrada ovación, en premio á su meritísimo trabajo, siendo muy felicitado.

LA DIRECCION DEL BANCO DE VITORIA—

Ha cesado en la dirección del Banco de Vitoria don Valentín Tournan, sucediéndole don Máximo Ortiz de Urbina, que ocupaba igual cargo en la sucursal del Banco del Río de la Plata en Donostia.

CASAS INCENDIADAS—

Comunican de Langarika que se ha producido un incendio en la casa del vecino Adrián Ilarduya, sin que ocurrieran desgracias personales.

Los daños son de consideración, y se desconocen las causas que originaron el siniestro.

También comunican desde Gatzaga que se ha producido un violento incendio en dos casas de aquel pueblo, siendo los daños de consideración.

MONSEÑOR MELO, A MADRID—

Se ha recibido noticia oficial de haber sido nombrado, para regir la Sede de Madrid-Alcalá, nuestro amadísimo Prelado doctor don Prudencio Melo.

ANIVERSARIO—

En todos los templos de la ciudad se han celebrado esta mañana misas en sufragio del alma del que fué alcalde de Gazteiz, don Pedro de Etxebarria, fallecido hace dos años.

LAS OBRERAS DE "LA BLANCA"—

Ha salido en el ferrocarril Anglo-Basko el segundo grupo de la Sociedad de obreras "La Blanca", con dirección á Aretxabaleta (Gipúzkoa).

En la estación de Gatzaga fueron recibidas por las obreras del primer grupo, que regresaban á Gazteiz en el tren de las once.

EL "BOLETIN ECLESIASTICO"—

El último número del *Boletín Eclesiástico* publica una circular indicando que los seminaristas deben pernoctar el día 27 en los Seminarios Conciliar y de Agirre, y el 30, en los Seminarios menores Andoain y Gordexola.

El reverendísimo señor Obispo concede autorización á la Diputación de Gipúzkoa para hacer uso de las campanas para anunciar el tiempo probable.

Publica también la lista de 164 sacerdotes gipuzkoanos que han verificado ejercicios espirituales en la primera tanda.

NUEVO CANONIGO—

Ha sido nombrado Canónigo de la Santa Iglesia Catedral de Málaga el catedrático del Seminario Conciliar de Gazteiz, don Francisco Tabar.

EL CURSO ESCOLAR—

Ha comenzado el curso escolar.

El alcalde, acompañado del señor González Zárate, ha girado una visita de inspección á las escuelas.

ESCUELAS DE PARVULOS—

El Ayuntamiento ha arrendado los locales donde estuvo instalado el Centro Basko, en la calle de San Prudencio, para establecer en ellos dos escuelas de párvulos.



VISITA A LA GRANJA AGRICOLA—

Visitó la Granja Agrícola el ministro de Fomento, señor Gasset, acompañado de su secretario, de los diputados señores Fernández Dans, Ginea, Etxabe-Sustaeta y Ortiz, alcalde accidental señor Buesa y concejal señor Villanueva.

En la Granja fueron recibidos por el director, señor Odriozola, y personal á sus órdenes.

El ministro y sus acompañantes recorrieron el edificio, los terrenos y la maquinaria, haciendo grandes elogios de la instalación.

La visita duró hora y media.

La Diputación obsequió al ministro con un "lunch".

GIPUZKOA

ATENEO GIPUZKOANO—

La Comisión Ejecutiva encargada de los trabajos preparatorios para la constitución del Ateneo Gipuzkoano, ha convocado á todos los adheridos á una nueva reunión general, que se celebrará en los salones del Círculo Easonense.

La Comisión se propone dar cuenta, en dicha reunión, de las gestiones que ha realizado, cumpliendo el mandato recibido en la primera Asamblea.

Seguidamente, se procederá al nombramiento de la Junta de Gobierno del Ateneo, si así lo consideran precedente los reunidos.

LA REGATA DE TRAINERAS—

Nota culminante de la última semana han sido las regatas de traineras.

Las regatas han sido el motivo de todas las conversaciones en las bravas gentes de mar.

Las embarcaciones inscriptas eran las siguientes:

"San Antonio", de Zarauz, construída en Ondarroa, patroneada por Jesús de Ostolaza.

"San Pedro'tarra" de Pasajes, construída en Pasajes, patroneada por Manuel de Arrillaga.

"San Nicolás", de Orio, construída en Ondarroa, patroneada por Manuel de Olaizola.

"Golondrina", de Getaria, construída en Motriko, patroneada por Bartolomé de Uranga.

"Elkano", de Getaria, construída en Getaria, patroneada por Casildo de Alkorta.

"Club Marítimo Donostiarra", de Donostia, construída en Ondarroa, patroneada por Francisco de Bakertza.

"San José" de Pasajes de San Juan, construída en Ondarroa, patroneada por Rafael de Garbitza.

Desde muy temprano han comenzado á llegar enormes contingentes de arrantzales y aficionados de la costa y del interior, en los trenes especiales. Del litoral gipuzkoano y del bizkaíno, así como del interior, han llegado los convoyes abarrotados, tanto de los trenes especiales como de los ordinarios. Los tranvías de la línea de Rentería y el de Irún han transportado al vecindario casi en masa de los tres Pasajes.

En vaporcitos, es incalculable la multitud que ha llegado de todos los puertos de la costa vasca, incluso de Laburdi.

Era tal la aglomeración de gente en las embarcaciones, que surcaban la habia, que no ha podido evitarse que ocurriera un accidente, que, por fortuna, no ha tenido consecuencias.

Una embarcación, patroneada por Antonio Burgaña, y denominada "San Luis", ha dado vuelta, cayendo al mar doce ó catorce individuos que conducía.

Entre varias personas que se hallaban cerca de la embarcación naufragada han sido puestos todos en salvo, sin más consecuencias que el remojón y el susto de rigor.

A las once en punto ha dado comienzo la lucha, dándose salida á las traineras de la primera serie.

Constituían ésta las traineras "Elkano" y "Golondrina", ambas de Getaria; "San Pedro'tarra", de Pasajes de San Pedro, y "Club Marítimo Donostiarra", de Donostia.

La arrancada de las cuatro ha sido formidable, y la lucha que han sostenido, titánica.

El público ha seguido con enorme interés, demostrado por un clamor de miles de voces de aliento y entusiasmo, á cada tripulación. El espectáculo era realmente soberbio. El recorrido ha sido brillantísimo, y la entrada de los vencedores ha sido acogida, cuando levantaban lo sremos de la baliza, con una ovación ensordecedora.

Otro tanto puede decirse de la lucha, que han sostenido los de la segunda serie. Componíanla las traineras "San José", de Orio, y "San Antonio", de Zarauz, que han arrancado velocísimas y han sostenido una lucha emocionante. Los vencedores, á su llegada, han sido aclamadísimos.

El recorrido, en ambas series, era de tres millas y media.

El resultado del gran torneo ha sido el siguiente: Primer premio, 1.500 pesetas.—"San Nicolás", de Orio. Tiempo invertido, 19 minutos y 59 segundos.

Segundo premio, 1.000 pesetas.—"Club Marítimo Donostiarra", de Donostia. Tiempo invertido, 20 minutos y 15 segundos.

Tercer premio, 500 pesetas.—"Elkano", de Getaria. Tiempo invertido, 20 minutos y 17 segundos.

Cuarto premio, 300 pesetas.—"San Antonio", de Zarauz. Tiempo invertido, 20 minutos y 19 segundos.

Sin premio, han llegado después por este orden: "San Pedro'tarra" de Pasajes de San Pedro, en 20 minutos y 23 segundos; "Golondrina", de Getaria, en 20 minutos y 29 segundos, y "San José", de Pasajes de San Juan, en 20 minutos y 30 segundos.

Después se corrió la regata definitiva entre las traineras de Orio y Donostia, ganando la primera.

El triunfo de los oriotarras ha sido aclamadísimo.

LOS MEDICOS TITULARES—

Ha llegado á Donostia el presidente de la Federación de la Sanidad, doctor Albiñana, el cual ha visitado al conde de Romanones, para recomendarle que se ocupe de las mejoras á que tienen derecho los médicos titulares y presente algún proyecto parecido al que se presentó en beneficio de los secretarios de Ayuntamiento.

El presidente ha prometido complacerle.

NUEVO PERIODICO—

Ha aparecido en Donostia el nuevo periódico diario *La Información*.

Es derechista.

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA—

Ha ocurrido un accidente automovilista en la carretera de Zarauz, cerca de este pueblo.

Un coche de don Luis Muro, ocupado por él y otras



personas, chocó contra un árbol, al que partió, quedando en la carretera, obstruyéndola.

Al poco rato, otro vehículo, del señor Aldama, chocó contra el del señor Muro. Iba dirigido por don Alfonso Olivares.

Momentos después llegó el auto del señor Uhagón, ocupado, entre otros viajeros, por el señor Sánchez, Guerra, deteniéndose el coche y auxiliando á los que iban en los dos mencionados anteriormente.

Fueron extraídos de debajo del perteneciente al señor Aldama algunos heridos, que se llevaron á Zarauz. Entre éstos se hallan las señoras de don Luis Muro y Villana.

La primera de ellas ha experimentado ligera mejoría después de efectuada la cura; pero no así la segunda, que aseguran que se ha agravado un poco. Ha sido traída de Donostia esta tarde.

Otros viajeros han resultado también con erosiones y leves contusiones.

HOMENAJE A ZUAZNABAR—

Con motivo del fallecimiento del ingeniero don Mariano Zuaznabar, personalidad relevante, se ha publicado por un grupo de amigos un libro, en el que se hace constar su intensa é importante labor.

El señor F. Gaskue, consigna en ese homenaje las siguientes líneas:

“No me detendré á enumerar las iniciativas y los trabajos de Zuaznabar como director de las minas de Orbó, director general de “La Bizkaia”, como iniciador y constructor del ferrocarril de La Robla á Valmaseda, etc. Seguramente, otros lo harán detallada y cumplidamente.

“Me limito á recordar que Zuaznabar era uno de los pocos ejemplares que aún existen de la “pura escuela romántica”, á la que me honro en pertenecer, aunque en el último escalafón suyo. Nacido, criado y educado en época en que no se había copiado del francés la palabra “arrivismo”, y en que las aspiraciones de los ingenieros se concretaban á llevar una vida desahogada y digna en la modestia, sin ambiciones de ningún género, el excelente y bondadoso ciudadano Zuaznabar nunca tuvo más guía en la vida que el cumplimiento exacto, y hasta puntillón, del deber, en cuantos altos cargos de desempeño, y en todas las circunstancias de los asuntos á él encomendados ó en los que él interviniera.

“Caballero perfecto, delicadísimo, en todo aquello que se relacionase con cuestiones de dinero, de vida sencilla y moral, endulzada con el amor intenso de la familia y con los puros goces del arte, Mariano se destaca, repito, como uno de los tipos más acabados de la antigua verdadera hidalguía, en esta época de desenfrenado utilitarismo.

“He dicho pocas palabras, pero he dicho con ellas todo lo que me proponía.

“Loor á su memoria honrada y sin mancha.”

NABARRA

BODA—

En la capilla de las Madres Franciscanas ha contraído matrimonio don Luis de Beleso, con la virtuosa señorita Josefina de Sarasa.

Nuestra enhorabuena.

UN PANTANO—

En esta ciudad se ha firmado la escritura para la construcción de un pantano en término de Alloz y La-

kar. Dicho pantano se destinaba á riegos y á producción de energía eléctrica.

COMISION DE SACERDOTES—

Convocada por don Juan de Albizu, párroco de Olite, se reunirá mañana en el Seminario Conciliar de Iruña, la Comisión de sacerdotes nombrada para gestionar el aumento de sueldo á los párrocos de Nabarra.

LA FIESTA DE SAN JAVIER—

Los párrocos de Nabarra, á quienes el Obispado preguntó si su feligreses estaban conformes con que se solicitase de Roma que el día de San Francisco Javier sea declarado fiesta de primera clase para Nabarra, han contestado en sentido afirmativo, y se han adherido con entusiasmo al propósito del Obispado de elevar dicha solicitud al Sumo Pontífice.

LOS TRENES DE PLAZAOLA—

Recibió el Gobernador civil la visita del alcalde, dándole cuenta de las quejas presentadas por varios concejales acerca de los retrasos de los trenes de la línea de la Compañía de Plazaola.

El gobernador llamó al director de la Compañía, y éste manifestó que había dado órdenes á los jefes de la estación para que los trenes de viajeros saliesen á su hora y no se añadiesen á ellos vagones de mercancías.

El empalme de Lasarte depende, en gran parte, de los ferrocarriles baskongados, aunque se confía en llegar á una solución.

CONFERENCIA PEDAGOGICA—

Invitado por las autoridades y maestros de Los Arcos, desarrollará una conferencia en dicho pueblo, disertando sobre un tema pedagógico, el inspector de Primera Enseñanza, señor Castrillo.

VACANTES—

Se hallan vacantes las plazas de médico é inspector municipal de carnes de la villa de Monteagudo, dotadas con sueldos de 3.575 y 410 pesetas anuales, respectivamente.

LA EXCITACION JAIMISTA—

Aumenta la división entre los elementos jaimistas de Iruña; división propagada ya por toda Nabarra.

Los directores del partido hacen grandes esfuerzos para sofocar el movimiento disidente; pero la solución no se ve ni siquiera lejanamente.

Se han reunido los afiliados en asamblea general, acto que tuvo lugar en el Círculo, presidido por el delegado don Cesáreo Sans Escartín, llegado con tal objeto de Madrid.

Dícese que los diputados forales del partido, Martínez Breunza y Morte, considerándose fracasados é impotentes para reducir la indisciplina, presentarán en la asamblea la dimisión de sus cargos.

Como se debe recordar, el conflicto ha surgido con motivo de la designación del señor Martínez Kleisser para candidato á diputado á Cortes, designación que era resistida por no ser hijo del país.

BIZKAIA

DE BERMEO—

El Ayuntamiento, en reciente sesión celebrada, ha acordado el programa de festejos.

También acordó, entre otras cosas, y á petición de los concejales don José Manuel de Ispizua y don F.



de Basterretxea, subvencionar á los hermanos de la Doctrina Cristiana, que tienen en ésta el colegio de San José, con la cantidad de 2.000 pesetas, para dar enseñanza gratuita á 50 niños pobres de la localidad.

No ha mucho que los Hermanos de la Doctrina Cristiana fueron también recompensados por el Ayuntamiento y á propuesta del concejal señor Izpizua, por los brillantes exámenes que los niños de ese Colegio hicieron.

El 1.º de Septiembre empezaron las clases en ese hermoso Colegio.

CIRCULO DE LA UNION MERCANTIL—

Reunida la comisión para el abaratamiento del azúcar, ha acordado que, en representación de la misma, asista don Gabriel de Artiatx á la "Junta Nacional" que entiende en este asunto, y que habrá de celebrarse en Madrid.

El precitado industrial, como vocal que es de la "Junta Nacional", acudirá á las reuniones que tengan lugar en el ministerio de Hacienda, á las que han sido convocados por el señor ministro los representantes de las industrias azucareras y de los consumidores.

DE GERNIKA—

La Junta Directiva del Centro Basko se propone, en la temporada de invierno, hacer activa propaganda nacionalista, para lo que tiene varios proyectos en estudio.

La labor que se propone realizar es digna de todo elogio. En breve adquirirán un magnífico piano para comenzar con los ensayos para la formación del coro de niñas.

Además, la Junta se propone dar mensualmente veladas teatrales, para lo que el Cuadro dramático, compuesto de valiosos elementos de ambos sexos, comenzarán pronto sus ensayos. Se darán, asimismo, conferencias mensuales, las que correrán á cargo de algunos socios.

LA SUSCRIPCION NACIONALISTA—

Continúan concurriendo los bilbainos á engrosar las listas de suscripción abiertas en Juventud Baska de Bilbao y Juventud de Deusto, para remediar la situación en que han quedado la esposa ó hijito del

señor Tomás de Elezkano, preso en Larrinaga y condenado á un año.

Algunos de los suscriptores lo hacen por cuota mensual.

LAPURDI, BENABARRE Y SUBEROA

CATASTROFE EN BAYONA—

Ha ocurrido en ésta una tremenda catástrofe.

A tres kilómetros de la ciudad se encuentra emplazada la fábrica de pólvora de Blanc-Pignon, que se improvisó para las necesidades de la guerra.

En ella trabajaban diariamente 600 ó 700 obreros.

En los primeros momentos corrieron rumores alarmantísimos respecto de la importancia del siniestro, llegándose á asegurar que el número de víctimas era considerable.

Según informes, por causas que todavía permanecen en el secreto del sumario que obra en poder de las autoridades, se produjeron, con pequeños intervalos, cuatro fuertes explosiones.

Al producirse la primera, los obreros que trabajan en la fábrica se apresuraron á abandonarla, pero algunos de ellos viéronse envueltos y entorpecidos en su huída por los escombros del edificio que se fué al suelo, causando algunas víctimas.

En los primeros momentos fueron encontrados 12 cadáveres, y más de 50 heridos de más ó menos gravedad.

La fábrica ha quedado destruída totalmente.

En Bayona la impresión era grande, pues á pesar de la distancia que la separa del lugar del suceso, la explosión fué causa de que se hicieran añicos la mayoría de los cristales de la población.

La noticia fué el comentario del día, y se fantaseó mucho acerca del doloroso suceso, al que concedieron desde el primer momento los públicos rumores proporciones de verdadera hecatombe.

La fábrica de que se trata, había sido construída durante la guerra y producía 20.000 kilos de pólvora diariamente.

Parecer ser que el siniestro se produjo por la explosión de una caldera, que determinó un gran incendio.

El maquinista salió corriendo para advertir á los obreros, la mayor parte de los cuales pudieron así salvarse.

AGRICULTURA Y GANADERIA

Informaciones

CALCULO DE LA COSECHA 1916-1917 — LA PRUDENCIA DEL PRIMER PRONOSTICO.

Hemos conseguido un resultado y es que no se aventure, prematuramente, un pronóstico amplio acerca de nuestras cosechas.

Observamos las afirmaciones de los pronósticos preliminares anteriores, comparando los cálculos y cifras sucesivos y vemos que la observación ha sido atendida, como que no podía dejar de serlo.

El dato capital preliminar es el de la extensión sembrada: trigo, 6.511.000 hectáreas; lino, 1.298.000, y avena, 1.022.000. En el año precedente fueron sem-

bradas las siguientes extensiones: trigo, 6.645.000 hectáreas; lino, 1.619.000, y avena, 1.038.000.

Ha sido menor, pero en cifras poco importantes, como se ve, la siembra de este año, pero esa disminución está agravada por accidentes diversos, como la sequía, la langosta y otros. No hay cálculo en cifras, sino prudentemente, en general, para hacer la afirmación lógica de que será menor la cosecha 1916-1917 que la de 1915-1916.

En cuanto a los elementos para la recolección y almacenamiento de los productos, están asegurados, como lo demuestran datos tranquilizadores recogidos por la dirección de Estadística y Economía Rural del ministerio de Agricultura, en su bien meditado y oportuno informe.



La especulación mundial tiene, desde hoy, el dato argentino, para arreglar sus transacciones y el productor nacional sabe, desde luego, a qué atenerse en cuanto se refiere al valor de su cosecha en el mercado universal.

Es digna de estudio, y lo haremos, la situación creada a la agricultura por el estado económico general. Es, indudablemente, una consecuencia de la crisis de la disminución del área cultivada, pues que los precios de los productos, especialmente del lino, incitaban á expandir los cultivos.

Conviene cuidar en adelante estos pronósticos que influyen en los precios mundiales, pero debemos declarar que es un buen comienzo la prudente abstención de un adelanto concreto, que no hubiera tenido, siguiendo el sistema optimista adoptado hasta ahora, sino consecuencia desfavorables para el interés legítimo del productor, que debemos cuidar porque es el del país.

EXPORTACIONES DE MANTECA—180.000 CAJONES ESTE AÑO—

Con los embarques hechos hasta el sábado último, salieron de este país para Inglaterra 180.000 cajones con 25 kilogramos de manteca cada uno.

Es esta la mayor cantidad de manteca exportada en igual espacio de tiempo de años anteriores. En 1915 salieron en iguales meses 120.000 cajones.

Es en esto que se debe buscar la causa del encarecimiento del producto en nuestro país, puesto que el comprador inglés, no sólo exige la mejor manteca, sino que compra todas las partidas que se le ofrezcan.

IMPORTACION DE GANADO FINO—LLEGADA DE 90 REPRODUCTORES VACUNOS Y LANARES.

Procedente de Glasgow entró a nuestro puerto el transatlántico inglés "Singapore", con un importante lote de animales finos y un cargamento de mercaderías generales.

Ese lote consta de 7 reproductores vacunos, en su mayoría de raza Shorthorn y 83 ejemplares lanares de diversas razas.

Serán desembarcados en el dique 1 y conducidos al lazareto de la división de Ganadería, donde se les practicar; la revisión veterinaria.

Trigo—

Con motivo de la actividad desplegada por los submarinos teutones en las costas de los Estados Unidos y el hundimiento de varios vapores mercantes en las zonas comerciales experimentaron, en el primer momento, circunstancias que son de pública notoriedad, las plazas, una completa transición, llegando hasta producirse algún pánico en Norte América por el temor de que esas incursiones recrudecieran, con graves perjuicios para la navegación y sobre todo para las exportaciones del referido país.

La consecuencia inmediata de la aparición de los submarinos fué el alza de los seguros marítimos, y ante la duda de que también pudieran subir los fletes, los negocios de trigo sufrieron una pequeña paralización en los Estados Unidos, bajando igualmente sus cotizaciones.

Felizmente, la impresión causada fué de corta duración, pues ya el día miércoles se notó serenidad de ánimo y las transacciones se hicieron dentro de un

ambiente más tonificado y, por lo tanto, de menor pesimismo.

Maíz—

Las condiciones en que cierran los mercados del exterior continúan siendo favorables, ya que las cotizaciones de esta semana acusan firmeza, no siendo ajenas las perspectivas poco halagüeñas del estado de los campos de cultivo en la República Argentina, que la prolongada sequía dificulta sus trabajos, sin contar con que la invasión de la langosta a esas regiones es un peligro para el buen desarrollo de los plantíos.

Lógicamente, esas dificultades tienen que ejercer alguna influencia en las plazas consumidoras, ya que será nuestro país el llamado a cubrir las necesidades de la vieja Europa y también de Norte América.

Las exportaciones mundiales de la semana clausurada el día 10 registraron 94.068 toneladas, contra 68.156 en la anterior.

Nuestro mercado se presentó firme y activo, aunque con pequeñas fluctuaciones de precios propias de una situación anormal, en razón directa con la demanda y condición de los sembrados, que sufren por la falta de lluvias, especialmente en estos momentos que son los de mayores apremios.

En la actual semana se exportaron 87.647 toneladas; precedente, 76.554.

Desde el 1° de Abril ppdo. hasta la fecha han salido 1.507.920 toneladas, contra 2.685.059 por igual período del año 1915.

Lino—

No obstante la disminución habida en los embarques mundiales y la firmeza en que se mantienen los vendedores en la India, hemos podido estimar alguna flojedad de precios, tanto en Europa como en Norte América, lo que indudablemente nadie esperaba llegara a suceder, máxime cuando en la Argentina se considera perdida una gran parte de la cosecha por la persistente sequía.

Es muy posible que los industriales de los países consumidores de lino estén ejerciendo alguna presión á la baja, lo que no conseguirán, pues no hay ofertas de grano en cantidades apreciables, como para que tal decisión tenga una influencia inmediata.

La exportación mundial de la semana cerrada el día 10 ascendió á 8.602 toneladas solamente. En la anterior se habían anotado 20.570.

Como reflejo de lo antes citado, nuestra plaza estuvo algo tranquila y con precios en descenso, habiendo especial interés en conocer la verdadera situación en que se encuentra la sementera; pues, á pesar de haberse anunciado que en su mayoría se ha perdido, hay quien tiene esperanzas de que la lluvia caída el jueves pueda variar el pesimismo de los propios agricultores, renaciendo la esperanza de mayores rendimientos, en lo que no creemos, por considerar que ese riego, desgraciadamente, llega muy tarde.

Las informaciones que tenemos son desconsoladoras, y ya no es posible engañarnos con promesas que resultarían palabras huecas que á nada conducen. En consecuencia, consideramos que este año la cosecha de lino será muy pobre como rendimiento y calidad de grano.

Se exportaron 13.533 toneladas; semana anterior, 2.295.

En lo que va del año 569.793 toneladas, contra 841.519 por igual tiempo del precedente.